

SPSS Questionnaire Guide CDC-ORISE Project (April 2012)

Below are the English- and Spanish-language questions (and answer options, when appropriate) applied during the April 2012 at-border survey conducted at the San Ysidro Port of Entry, as organized in the SPSS-formatted results provided to ORISE. Please note that questions in which multiple choices were allowed (Q7, Q22, and Q26), SPSS formats the results into separate columns so Questions are shown multiple times below; also, headings and instructions provided to participants are not shown.

Survey.Date = What date the survey was applied

Survey.Time = What time survey was applied

Q1 = 1. In what year were you born? / ¿En qué año nació? [Text Open]

Q2 = 2. In what area do you have your primary residence or do you live? / En que localidad tiene su hogar principal o vive?

- 1 = Tijuana
- 2 = San Diego County / Condado de San Diego
- 3 = Tecate
- 4 = Ensenada
- 5 = Rosarito
- 6 = Other Area of US / Otra Area de EU
- 7 = Other Area of MX / Otra Area de Mexico
- 8 = Other / Otro

Q3 = 3. Is this your first time crossing the border here? / ¿Es la primera vez que cruza la frontera por ésta garita?

- 1 = Yes / Si
- 2 = No

Q4 = 4. Which answer best describes how frequently you cross the border at this location? / ¿Qué respuesta describe mejor la frecuencia con la que cruza por ésta garita?

- 1 = 5 or more times a week / 5 o más veces por semana
- 2 = 2 to 4 times a week / 2 a 4 veces por semana
- 3 = 1 time a week / 1 vez por semana
- 4 = 1 to 2 times a month / 1 a 2 veces por mes
- 5 = Fewer than once a month / Menos de 1 vez por mes

Q5 = 5. Have you crossed the border here since March 16, 2012? / ¿Ha cruzado la garita por San Ysidro desde el 16 de Marzo?

- 1 = Yes / Si
- 2 = No

Q6 = 6. During mid to late March while crossing the San Ysidro border here, have you noticed any posters with health information inside the pedestrian crossing building? / Desde mediados de Marzo mientras cruzaba por San Ysidro, ha notado algún poster con información sobre salud dentro del edificio en el área de peatones?

- 1 = Yes / Si
- 2 = No

Q7 = 7. I'm going to read 4 messages to you. Please tell me which one of these was included on the poster that you saw? / Le voy a leer cuatro mensajes. Por favor dígame, ¿cuál de éstos fue incluido en el poster que observó?

- 1 = Eat more fruits and vegetables / Coma más frutas y verduras
- 2 = Get a flu shot / Vacúnese contra la gripe
- 3 = Exercise daily / Haga ejercicio diariamente
- 4 = Do not smoke cigarettes / No fume
- 5 = None of the above / Ninguno de los anteriores

Q7.1 = 7. I'm going to read 4 messages to you. Please tell me which one of these was included on the poster that you saw? / Le voy a leer cuatro mensajes. Por favor dígame, ¿cuál de éstos fue incluido en el poster que observó?

- 1 = Eat more fruits and vegetables / Coma más frutas y verduras
- 2 = Get a flu shot / Vacúnese contra la gripe
- 3 = Exercise daily / Haga ejercicio diariamente
- 4 = Do not smoke cigarettes / No fume
- 5 = None of the above / Ninguno de los anteriores

Q7.2 = 7. I'm going to read 4 messages to you. Please tell me which one of these was included on the poster that you saw? / Le voy a leer cuatro mensajes. Por favor dígame, ¿cuál de éstos fue incluido en el poster que observó?

- 1 = Eat more fruits and vegetables / Coma más frutas y verduras
- 2 = Get a flu shot / Vacúnese contra la gripe
- 3 = Exercise daily / Haga ejercicio diariamente
- 4 = Do not smoke cigarettes / No fume
- 5 = None of the above / Ninguno de los anteriores

Q7.3 = 7. I'm going to read 4 messages to you. Please tell me which one of these was included on the poster that you saw? / Le voy a leer cuatro mensajes. Por favor dígame, ¿cuál de éstos fue incluido en el poster que observó?

- 1 = Eat more fruits and vegetables / Coma más frutas y verduras
- 2 = Get a flu shot / Vacúnese contra la gripe
- 3 = Exercise daily / Haga ejercicio diariamente
- 4 = Do not smoke cigarettes / No fume
- 5 = None of the above / Ninguno de los anteriores

Q7.4 = 7. I'm going to read 4 messages to you. Please tell me which one of these was included on the poster that you saw? / Le voy a leer cuatro mensajes. Por favor dígame, ¿cuál de éstos fue incluido en el poster que observó?

- 1 = Eat more fruits and vegetables / Coma más frutas y verduras
- 2 = Get a flu shot / Vacúnese contra la gripe
- 3 = Exercise daily / Haga ejercicio diariamente
- 4 = Do not smoke cigarettes / No fume
- 5 = None of the above / Ninguno de los anteriores

Q8 = 8. What other messages or advice do you recall from the poster? / ¿Qué otros mensajes recuerda del poster? [Text Open]

Q9 = 9. Having seen the health message poster, are you more likely to get a flu shot? / ¿Habiendo visto estos posters de salud, tiene más probabilidades de vacunarse contra la gripe?

- 1 = Yes / Si
- 2 = No



Q10 = 10. The flu is dangerous / La gripe es peligrosa
1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
3 = Neutral
4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q11 = 11. I'm likely to catch the flu/ Es probable que contraiga la gripe
1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
3 = Neutral
4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q12 = 12. Most people are likely to catch the flu / La mayoría de las personas probablemente contraiga la gripe
1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
3 = Neutral
4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q13 = 13. It's important to prevent catching the flu / Es importante prevenir el contraer la gripe
1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
3 = Neutral
4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q14 = 14. It's important to prevent spreading the flu / Es importante prevenir la propagación de la gripe
1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
3 = Neutral
4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q15 = 15. A flu shot will keep me from catching the flu / Una vacuna contra la gripe va a impedir que contraiga la gripe
1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
3 = Neutral
4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q16 = 16. A flu shot will keep me from spreading the flu to others / Una vacuna contra la gripe va a impedir que contagie la gripe a otros
1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
3 = Neutral
4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo



Q17 = 17. Getting a flu shot is safe / Recibir una vacuna contra la gripe es seguro

- 1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
- 2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
- 3 = Neutral
- 4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
- 5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q18 = 18. Getting a flu shot is painful / Recibir una vacuna contra la gripe es doloroso

- 1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
- 2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
- 3 = Neutral
- 4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
- 5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q19 = 19. It's a good idea for people to get a flu shot / Es buena idea que las personas reciban una vacuna contra la gripe

- 1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
- 2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
- 3 = Neutral
- 4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
- 5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q20 = 20. It's important for people to get a flu shot / Es importante que las personas reciban una vacuna contra la gripe

- 1 = Strongly Disagree / Muy en desacuerdo
- 2 = Somewhat Disagree / Algo en desacuerdo
- 3 = Neutral
- 4 = Somewhat Agree / Algo de acuerdo
- 5 = Strongly Agree / Muy de acuerdo

Q21 = 21. In the past 30 days, about how often have you seen or heard the advice to get a flu shot in media like television, radio, newspapers, billboards, or websites? / En los últimos 30 días¿con qué frecuencia ha visto/escuchado consejos de recibir vacunas contra la gripe en medios como TV,radio,periódicos,carteles,internet?

- 1 = Not at all / Nunca
- 2 = A few times / Algunas veces
- 3 = Regularly / Regularmente

Q22 = 22. Have you ever heard this advice to get a flu shot from your friends, your family, or your doctor? / ¿Alguna vez ha escuchado éstos consejos para obtener la vacuna contra la gripe por parte de sus amigos, familia o su doctor?

- 1 = Friends / Amigos
- 2 = Family / Familia
- 3 = Doctor

Q22.1 = 22.1. Have you ever heard this advice to get a flu shot from your friends, your family, or your doctor? / ¿Alguna vez ha escuchado éstos consejos para obtener la vacuna contra la gripe por parte de sus amigos, familia o su doctor?

- 1 = Friends / Amigos
- 2 = Family / Familia
- 3 = Doctor



Q22.2 = 22.2. Have you ever heard this advice to get a flu shot from your friends, your family, or your doctor? / ¿Alguna vez ha escuchado éstos consejos para obtener la vacuna contra la gripe por parte de sus amigos, familia o su doctor?

- 1 = Friends / Amigos
- 2 = Family / Familia
- 3 = Doctor

Q23 = 23. Did you happen to get a flu shot sometime between August 2011 and today? / ¿Ha recibido alguna vacuna contra la gripe entre Agosto del 2011 a la fecha?

- 1 = Yes / Si
- 2 = No

Q23.1 = If no, what is your primary reason? / Si no, ¿cuál ha sido el motivo principal?

- 1 = Concerns about cost / Preocupación por el costo
- 2 = Concerns about safety / Preocupación por seguridad
- 3 = Concerns about how well the vaccine will work / Preocupación por que tan bien pueda funcionar la vacuna
- 4 = Not at risk for illness / No estoy en riesgo de enfermarme
- 5 = Religious beliefs / Creencias Religiosas
- 6 = Was already planning to get a flu shot anyway / Ya estaba planeando obtener la vacuna contra la gripe de todos modos
- 7 = Other / Otro

Q24 = 24. What is the primary reason for your trip to the U.S. today? / ¿Cuál es el principal motivo de su visita a los Estados Unidos el día de hoy?

- 1 = Shopping / Compras
- 2 = Visiting family or friends / Visita familiar o social
- 3 = Going to work or a business / Trabajo o negocios
- 4 = Visiting a casino / Visita a casino
- 5 = Visiting for medical or health reasons / Razones médicas o de salud
- 6 = Visiting on vacation or touring / Vacaciones o turismo
- 7 = Going to school / Escuela
- 8 = Other / Otro

Q25 = 25. What is the highest level of education you've completed? / ¿Cuál es el nivel educativo más alto que ha completado?

- 1 = Less than a high school degree / Menor de Preparatoria
- 2 = High school degree / Preparatoria
- 3 = Some college / Algo de Universidad
- 4 = 4-year college/university degree / Universidad
- 5 = Post-graduate degree / Posgrado

Q26 = 26. Who are you traveling with today? / ¿Con quién viaja el día de hoy?

- 1 = One or more adults / 1 o más adultos
- 2 = One or more children under 12 / 1 o más niños menores de 12
- 3 = Crossing Alone / Solo

Q26.1 = 26.1. Who are you traveling with today? / ¿Con quién viaja el día de hoy?

- 1 = One or more adults / 1 o más adultos
- 2 = One or more children under 12 / 1 o más niños menores de 12
- 3 = Crossing Alone / Solo



Q26.2 = 26.2. Who are you traveling with today? / ¿Con quién viaja el día de hoy?

1 = One or more adults / 1 o más adultos

2 = One or more children under 12 / 1 o más niños menores de 12

3 = Crossing Alone / Solo

Q27 = 27. Gender / Género

1 = Female / Femenino

2 = Male / Masculino

Q28 = 28. Apparent Ethnicity

1 = Hispanic-Mexican

2 = Anglo-White

3 = African American-Black

4 = Asian

5 = Other

Q29 = 29. Evaluation conducted in: / Encuesta realizada en:

1 = Spanish / Español

2 = English / Inglés

Q30 = 30. Dia / Day

1 = Monday / Lunes

2 = Tuesday / Martes

3 = Wednesday / Miércoles

4 = Thursday / Jueves

5 = Friday / Viernes

6 = Saturday / Sábado

7 = Sunday / Domingo

Q31 = 31. Time to Complete Survey / Tiempo para Encuesta

1 = 3 minutes / 3 minutos

2 = 4 minutes / 4 minutos

3 = 5 minutes / 5 minutos

4 = 6 minutes / 6 minutos

5 = 7 minutes / 7 minutos

6 = 8 minutes / 8 minutos

7 = 9 minutes or more / 9 minutos o mas

